

# RONDES DE NUIT

HÉLÈNE BOHY - AGNÈS CHAUMIÉ

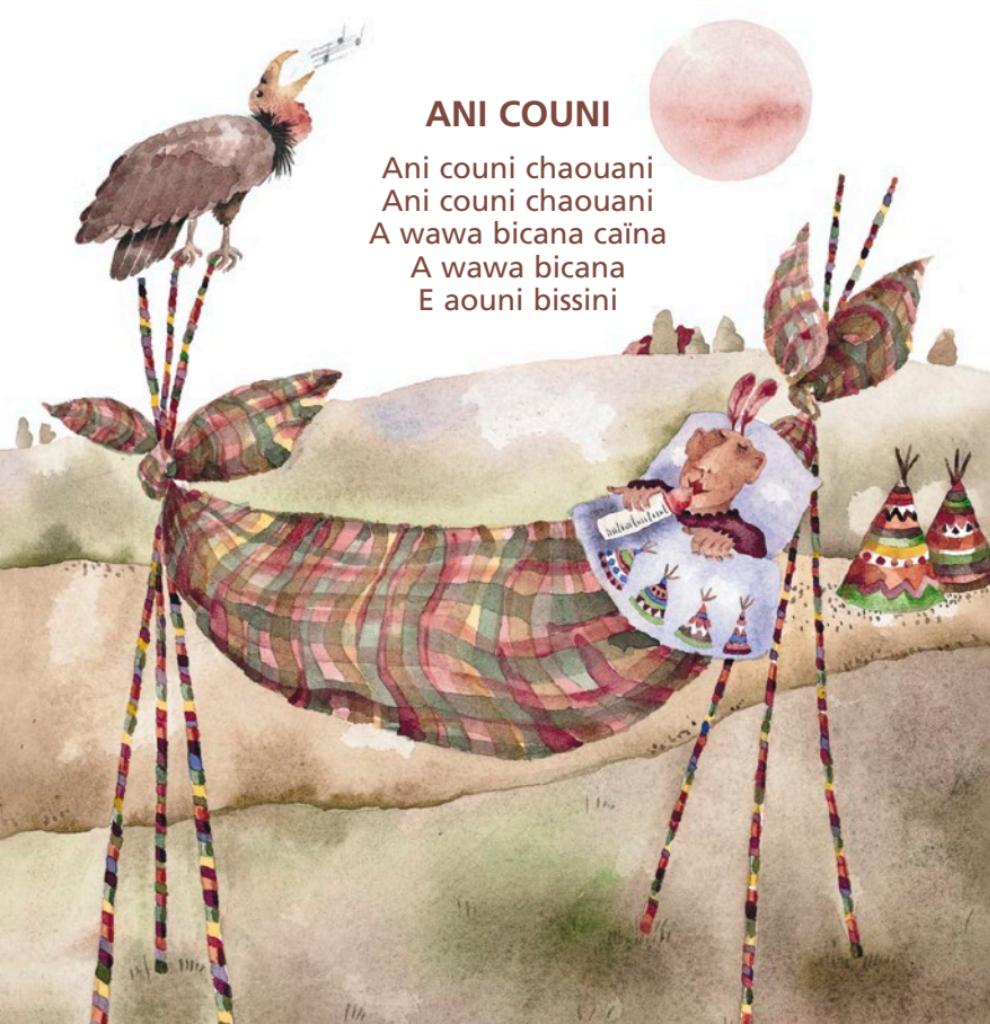


- 1 • Ani couni** (Berceuse iroquoise)
- 2 • La ronde de nuit**
- 3 • Petit ange**
- 4 • Berceuse cosaque\*** (harm. E. Daniel, arr. O. Caillard)
- 5 • La ronde de nuit** (suite)
- 6 • O bruit doux**
- 7 • Berceuse cosaque**
- 8 • Dodo ti pitit' maman** (Berceuse des Grandes Antilles)
- 9 • Meunier, tu dors**
- 10 • Comme l'abeille\*\*** (P. Amiot, arr. O. Caillard)
- 11 • Le bonheur**
- 12 • Berceuse de Brahms** (wiegenlied Opus 49 de Johannes Brahms)
- 13 • A la claire fontaine** (version québécoise)
- 14 • Au clair de la lune**
- 15 • Dodo ma câline\*\*** (P. Amiot)
- 16 • Dormité mi niño** (Berceuse nicaraguayenne)

- 3'22
- 2'00
- 4'52
- 2'50
- 1'59
- 3'50
- 1'57
- 4'11
- 3'50
- 3'59
- 2'55
- 2'15
- 3'52
- 2'00
- 2'40
- 2'30
- Direction artistique, réalisation, arrangements : Hélène Bohy et Agnès Chaumié**
- Chant : Hélène Bohy, Benoît Caillard, Marc Caillard, Olivier Caillard, Agnès Chaumié, Wanda Sobczak**
- Enfants : Romain et Léo Caillard, Agathe et Lucie Chaumié-Legrand**
- Piano : Olivier Caillard**
- Contrebasse : Jean-Louis Carlotti**
- Chalumeau : Valérie Bienvenu**
- Balafons, petites percussions, kalimbas, bouteilles, flûte harmonique : Hélène Bohy, Agnès Chaumié**



Enregistré et mixé au studio Sysmo - Paris, par Denis Mercier  
 Aquarelles : Christine Thouzeau  
 Conception graphique, maquette : Guillaume Wydouw  
 Production : Enfance et Musique ©1991 - ® 2003 DCVS



## ANI COUNI

Ani couni chaouani  
Ani couni chaouani  
A wawa bicana caïna  
A wawa bicana  
E aouni bissini

## LA RONDE DE NUIT



Chut, plus de bruit  
C'est la ronde de nuit  
Chut, plus de bruit  
C'est la ronde de nuit

En diligence, faisons silence  
Marchons sans bruit  
C'est la ronde de nuit



## PETIT ANGE

Petit ange  
Il faut que tu manges  
Celui qui ne mange pas  
Jamais il ne grandira !

## BERCEUSE COSAQUE

Doucement s'endort la terre  
Dans le soir tombant  
Ferme vite tes paupières  
Dors mon tout petit enfant

Sur ton lit la lune pose  
Ses rayons d'argent  
Quand s'apaisent gens et choses  
Dors mon tout petit enfant

Dors en paix près de ta mère  
Fais des rêves bleus  
Au matin dans la lumière  
Tu t'élanceras joyeux



## O BRUIT DOUX

O bruit doux de la pluie  
Par terre et sur les toits  
Pour un cœur qui s'ennuie  
O le chant de la pluie





## DODO TI PITIT'MAMAN

Dodo ti pitit' maman  
Dodo ti pitit' maman

Si ou pas dodo crab la kaï mangé  
Si ou pas dodo crab la kaï mangé  
Dodo pitit, crab lan calalou  
Dodo pitit, crab lan calalou



## MEUNIER, TU DORS

Meunier, tu dors  
Tu fais le mort  
Et ton moulin va trop vite

Meunier, tu dors  
Coquin de sort  
Réveille-toi  
Tout de suite  
Meunier, tu dors  
Ton moulin va trop vite  
Meunier, tu dors  
Ton moulin va trop fort

## COMME L'ABEILLE

*Comme l'abeille, comme l'oiseau  
A tire-d'aile le rêve s'envole  
Comme un nuage, comme le vent  
A pas de lune, la nuit descend*

*Le feu s'apaise dans les foyers  
Même la braise va se cacher  
La fleur se ferme sur la rosée  
Seule la brume va se lever*

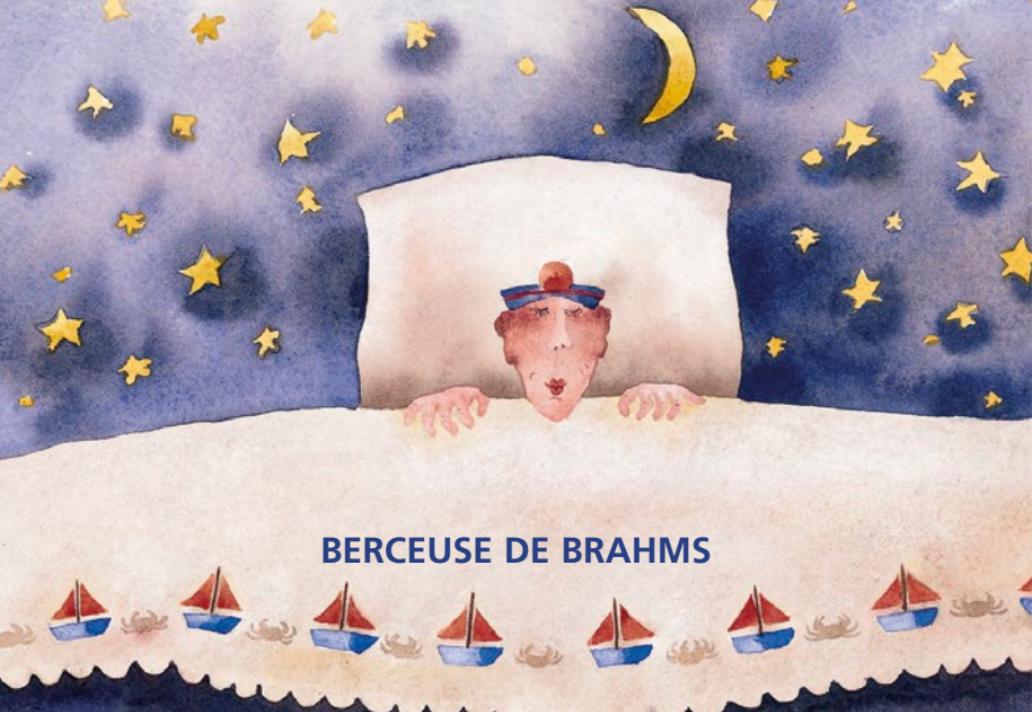


*Le vent caresse le pommier fort  
Après la liesse le bois s'endort  
Le champ se grise de fleurs de nuit  
La lune frise l'eau endormie*

## LE BONHEUR

*Ne peux-tu le comprendre  
Le bonheur est près de toi  
Apprends donc à le connaître  
Le bonheur est toujours là  
Toujours toujours là*





## BERCEUSE DE BRAHMS

Guten Abend gut Natcht  
Mit Rosen bedacht  
Mit Väglein, besteckt  
Schlupf unter die Deck  
Morgen früh, wenn Gott will,  
Wirst du wieder geweckt  
Morgen früh, wenn Gott will,  
Wirst du wieder geweckt.

Notre terre s'endort  
Sous les yeux des étoiles  
Le soleil est fatigué  
Il est parti se coucher  
Seul le chat sur le toit  
Joue aux ombres chinoises  
L'araignée éveillée  
File un rêve argenté

## A LA CLAIRE FONTAINE

A la claire fontaine  
M'en allant promener  
J'ai trouvé l'eau si belle  
Que je m'y suis baigné

*Fendons le bois  
Chauffons le four  
Dormez la belle  
Il n'est point jour  
Sur eux se ferma*

Sous les feuilles d'un chêne  
Je me suis fait sécher  
Sur la plus haute branche  
Un rossignol chantait

Chante rossignol chante  
Toi qui as le cœur gai  
Tu as le cœur à rire  
Moi je l'ai à pleurer

Car j'ai perdu ma mie  
Sans l'avoir mérité  
Pour un bouton de rose  
Que je lui refusai

Je voudrais que la rose  
Soit encore au rosier  
Et que ma tendre amie  
Soit encore à m'aimer





## AU CLAIR DE LA LUNE

Au clair de la lune  
Mon ami Pierrot  
Prête-moi ta plume  
Pour écrire un mot  
Ma chandelle est morte  
Je n'ai plus de feu  
Ouvre-moi ta porte  
Pour l'amour de Dieu

Au clair de la lune  
Pierrot répondit  
Je n'ai pas de plume  
Je suis dans mon lit  
Vas chez la voisine  
Je crois qu'elle y est  
Car dans sa cuisine  
On bat le briquet

Au clair de la lune  
L'aimable Lubin  
Frappe chez la brune  
Elle répond soudain  
"Qui frappe de la sorte"  
Il dit à son tour  
"Ouvrez votre porte  
Pour le Dieu d'amour"

Au clair de la lune  
On n'y voit qu'un peu  
On chercha la plume  
On chercha du feu  
En cherchant d'la sorte  
Je n'sais c'qu'on trouva  
Mais je sais qu'la porte  
Sur eux se ferma





## DODO MA CALINE

Dodo ma câline  
Dodo mon câlin  
Endors-toi ma câline  
Endors-toi mon câlin  
Câlin ma câline  
Dors jusqu'au matin  
Au pli de mon bras  
Au nid de mon sein



## DORMITE MI NIÑO

Dormite mi niño  
Que tengo que hacer  
Lavar tus pañales  
Y sentar me a coser  
Ouou dormite mi niño  
Ouou dormite mi niño

